

来华留学生：

中文搭建桥梁，感受冬奥温暖

本报记者 赵晓霞



马罗在北京冬奥会闭幕式现场。



李秀在北京冬奥会闭幕式现场。



卡莫托在北京冬奥会闭幕式现场。

“完美！了不起！”说起刚刚闭幕的北京冬奥会，就读于中国地质大学（北京）的尼日尔小伙子马罗连连感叹，“我为中国感到自豪。谢谢中国，我们一起向未来！”

马罗的感受来自他在现场观看北京冬奥会开、闭幕式的震撼，来自看到冬奥赛场上运动健儿奋力拼搏的触动，也来自他感受到的北京冬奥会志愿者的温暖。

北京冬奥会带给世界温暖

北京冬奥会开幕前，百名来华留学生送上祝福，云端唱响中英文歌曲《冰雪之望》，马罗是其中一员。“参与歌曲录制是非常美好的经历，让我明白北京冬奥会不仅是体育盛会，还是连接中国与世界的桥梁。”

现场观看冬奥会开幕式更是让他直呼：“百闻不如一见！在我眼里，这是最精彩的开幕式，场面壮观又富有科技感。从开始到结束，我都像在做梦一样，因为我不敢相信看到的这一切。”马罗第一时间将自己现场拍摄的照片和视频分享给家人，也将内心的喜悦带给他们。

除马罗外，中国地质大学（北京）共有15名来华留学生现场观看了北京冬奥会开、闭幕式。

回想在开幕式现场看到自己国家的代表队迎面走来的那一刻，韩国留学生李秀用“激动的心情难以言表”来描述。“我非常幸运能有这么一次珍贵而难忘的经历。绿色的小草、‘鸟巢’上空‘ONE FAMILY’的字样等场景至今印在我的脑海中，是我一辈子都忘不了的记忆。”

马拉维留学生卡莫托用“电影巨制”来形容北京冬奥会开、闭幕式，“不断变换的场景一幕幕呈现在眼前的那一刻非常神奇，听到悠扬清澈的童声合唱《雪花》更是让我感动”。让他更感动的是，“在新冠肺炎疫情全球肆虐的背景下，北京冬奥会如期举办、圆满成功，来自世界各地的运动员相聚北京、感受体育魅力。可以想象，中国为此付出多么巨大的努力，感谢中国带给世界温暖。”

中文学习搭建梦想桥梁

几位来华留学生和北京冬奥会的缘分始于他们和中国的缘分，而让他们走近中国的桥梁是中文学习。

卡莫托还记得中文老师耐心教他学汉语拼音、声调和汉字的情景。刚到中国时，他还不会说中文，但在老师和同学的帮助下，现在已经能用中文对话。“学习中文对我来说并不简单，但无论是校内的中国同学还是校外的中国朋友，都给了我很多帮助，让我的中文学习变得有趣。再加上身处中文环境，我的中文水平提升很快。”卡莫托说，“我不仅学中文，也学习专业知识，希望这些知识将来能让我为家乡的建设出一份力。”

到中国留学是马罗从小立下的目标，“在我很小时，就常说长大后一定要到中国留学”。那时他对中国的了解来自电影，梦想着有朝一日能到中国见到电影里的功夫明星。随着对中国的了解更进一步，他对留学中国有了更清晰的规划和规划，“学到前沿专业知识、提升各方面的能力，让未来变得更加美好，这是我选择到中国留学的原因”。如今，马罗的梦想成真——成为中国地质大学（北京）的一名大二学生。

“到中国后，才发现和自己想象中的样子不同。”马罗告诉记者，“学校有专业的实验室，有认真负责、学识渊博的老师。我不仅学习专业知识，还学习中文和中国文化。”

为了更深入地了解中国文化，2020年，马罗加入学校的逸乐相声社，“收获很多，是很不同的体验和经历”。

留学中国看到更大的世界

在几位来华留学生看来，留学中国开阔了他们的视野，让他们看到更大的世界。

李秀小时候看过一部电视剧，剧中女主角到国外留学，经历美好，这让她萌生了到中国留学的念头。“读高中之前，爸爸问我想去哪里留学，我的答案是‘中国’。李秀说，“虽然那时的我对中国了解不够，但爸爸相信我在国内能打开眼界。”

留学中国的梦想实现之后，李秀对比中韩文化，对中国文化有了更加深入的了解，对中国的快速发展有了切身感受，“更加明白中国的发展成就来之不易”。

卡莫托选择到中国留学，是因为看重中国的环境保护做得很好。“我的专业和环境有关。到中国后，不仅证实了之前的想法，更对中国人的友好、坚韧有新的感受，这也是中国快速发展的一部分原因。”

在中国留学期间，马罗印象最深的是参观中国共产党历史展览馆，“为中国共产党的奋斗历程所感动，为今天的中国而自豪”。

2021年10月，马罗参加中非青年大联欢活动，跟非洲不同国家的朋友和中国学生互相学习、探讨文化差异。“在中国，我学到了很多新的知识。”马罗说，“学习过程是快乐而充满希望的，悠久的历史、灿烂的中国文化、好吃的中国美食都让我着迷，希望我的未来能和中国联系在一起。”

（本文图片均由受访者提供）



来自北京语言大学的志愿者向国际奥委会官员（中）赠送《冬奥会交际汉语口语书》。

北京语言大学供图

中文书籍上冬奥

本报记者 周姝芸

“你好”“加油”“你能帮我一下吗”——北京冬奥会期间，由中外语言交流合作中心和人民教育出版社出版的冬奥语言服务手册《冬奥中文100句》在北京、延庆、张家口3个冬奥村发放给各国运动员和随队官员，供他们学习、掌握中文。

挪威新闻官奥托对中华文化很感兴趣。为此，北京冬奥村媒体运行经理王瑞霞专门找到《冬奥中文100句》供奥托学习。“每次见面，我们都用中文打招呼，他也给自己定了目标——争取成为一名中国通。”王瑞霞说。

翻开《冬奥中文100句》，记者发现这本书不仅包含最基础的中文对话，可以满足冬奥期间各国代表团在华参赛和生活的基本需求，也包含了对冬奥和中国文化的解读，展现办奥理念、中国传统文化和当代中国发展状况。比如，通过冬奥场馆的介绍，体现本届冬奥会“绿色、共享、开放、廉洁”的办奥理念；通过来自不同行业的奥运人物故事，体现追求“团结、和平、进步、包容”的共同目标。

国际奥委会文化和奥林匹克遗产委员会委员侯琨表示，《冬奥中文100句》让各国运动员、教练员、裁判员能够更好地理解中国，并对对中国文化、世界和平的解读带回各自的国家。

在北京冬奥会结束之际，来自北京语言大学、服务冬奥会的志愿者们将1200本包含常用中文交际用语、针对零基础中文学习者的《冬奥会交际汉语口语书》作为临别礼物，赠送给各代表团成员。

瑞典代表团官员收到书后很感兴趣、不停翻阅，并表示这本口语书能为日常沟通交流带来帮助，准备将其分享给同事。

荷兰代表团官员彼得表示，会将这本书带回荷兰，与家人一起学中文。值得一提的是，在中国农历春节那天，彼得还学会了说“新年快乐”，他拿到口语书时迫不及待跟读这句话，场面十分温馨。

蒙古代表团官员巴雅图雅是北京语言大学校友，曾在该校学习中文。她表示，收到口语书让她有了继续学习中文的动力。

借助《冬奥会交际汉语口语书》将中国文化之美传递到世界各地，这是负责赠书的志愿者们的心愿。

运动员中文“绰号”的奥秘

高萌

中国人爱起绰号这件事情由来已久，像《水浒传》一百零八将中的“黑旋风”李逵、“豹子头”林冲……三言两语间，就把每个人的特征概括得明明白白。北京冬奥会期间，“大象”“千金”“柚子”“葱桶”“青蛙公主”这些对运动员的“绰号”“昵称”反复出现，甚至在某种程度上，构成了人们共有的“冬奥记忆”。

以俄罗斯花样滑冰选手为例，卡米拉·瓦利耶娃、安娜·谢尔巴科娃、亚历山德拉·特鲁索娃三位女子花滑界冉冉升起的新星，由于名字里都有“娃”，被中国观众统称为“俄罗斯三套娃”。其中，安娜·谢尔巴科娃由于家境优渥、气质出众，还被冰迷们称为“千金”。

事实上，俄罗斯人姓名一般由3部分组成：第一部分为本人名字，中间为父亲名字，最后为姓氏。体育赛事中如果引用原名会比较冗长，也容易混淆，于是，许多知名运动员常常被起了绰号。像“套娃”“千金”这些名字，在提取了运动员特征的同时，还亲切简洁、便于记忆。

还有一些绰号则是取自谐音。“葱桶”组合，指的就是中国双人滑选手韩聪/隋文静，“葱”音同“聪”，“桶”则是因为隋文静小时候腰身不明显，常被大家笑称为“桶妹”。“柚子”“哈牛”，是日本名将羽生结弦的绰号，同样取自日文发音的谐音。

任子威的绰号“大象”，来自短道速滑前国家队主教练李琰。“我刚来国家队的时候体型比较大，滑得比较沉重，教练就叫我‘大象’。”“大象”这个绰号，代表了任子威腿部力量足、滑行风格稳重的特点，也恰好和他耿直憨厚的性格相得益彰。

谷爱凌的“青蛙公主”则源自她小时候滑雪时戴的绿色头盔，上面有个小皇冠，还有粉色的发夹。如今，这个在赛场上自信潇洒乐观的女孩，也在重新定义着这个绰号的内涵。

中文凝练简约，一字意蕴无穷。起一个表达亲切的绰号需要在了解的基础上去提炼，是文字游戏，也是一场文化交流。有别于官方名单上长长的正式译名，绰号或者说昵称的存在，在表达创意、幽默和想象力的同时，也拉近了人与人之间的距离，为竞技体育平添了几分亲切。

（据新华社电）

“汉语桥”，为友谊传承而来

乐琦

北京冬奥会吸引了全世界的目光。许多“汉语桥”选手以志愿者的身份，用中外双语奔赴这场冬奥之约。语言不仅架起了交流桥梁，还拉近了各国友人的心灵距离。

“汉语桥”被誉为“国际中文奥林匹克赛事”，吸引着世界上众多热爱中华文化的朋友。截至目前，已累计有160多个国家和地区的150余万人次先后参加“汉语桥”系列赛事。伴随着“汉语桥”世界大学生、中学生中文比赛和“汉语桥”世界小学生中文秀系列赛事的举办，“汉语为桥，天下一家”“追梦中文，不负韶华”等已成为世界各地中文学习者耳熟能详的中文表达。

第二十届“汉语桥”世界大学生中文比赛冠军、来自美国的李晓雨曾想过，参加“汉语桥”比赛不是她一个人的故事，而是一个文化传播者和一群喜爱中文的“老外”的故事。

每一次比赛，来自世界各地的“汉语桥”往届选手都会组成学长团，他们以饱满的热情、认真的态度诠释着对中国语言文化的热爱，传承着属于“汉语桥”的友谊之光。他们传授自己学习中文的经验，为各国选手喝彩、加油，带

领大家在中国语言文化知识的旅程中汲取勇气与力量，推动“汉语桥”成为中国走向世界、影响世界的一个文化符号。

回望历届赛事，参与者各显神通，为中国语言文化的传播贡献力量，为中外人文交流添砖加瓦。

第九届“汉语桥”世界大学生中文比赛选手、来自乌克兰赛区的冠军耶果以幽默的方式活跃在国际文化交流平台，用多种语言向世界讲述中国故事。

第十二届“汉语桥”世界大学生中文比赛亚洲赛区冠军、来自韩国的金恩智为妈妈报名参加“汉语桥”中文影视作品配音比赛，带领全家一起学中文。她希望更多的韩国朋友加入“汉语桥”，增进中韩人民友谊。

第十七届“汉语桥”世界大学生中文比赛尼日利亚赛区亚军洪玛爱中文、爱汉字，也爱音乐，一直在努力学习中国传统戏曲。她希望将中文插上音乐的翅膀，飞向五湖四海，在音乐中放声高歌，为每个汉字谱上奇妙的音符。

获第十八届“汉语桥”世界大学生中文比赛埃及赛区特等奖的刘正曦作为中埃丝路友好使者，用阿拉伯语为埃及人讲述他眼中的中国，用中文向中国朋

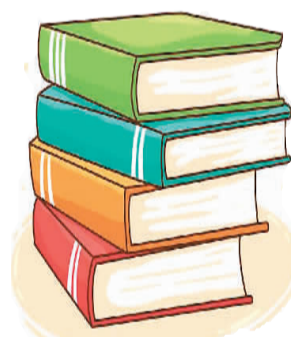
友介绍埃及的人文地理。他还通过国内外社交网站分享中文发音小窍门，为增进两国人文交流不懈努力。

来自俄罗斯的2014“汉语桥”全球外国人汉语大会“总冠军大卫的中国书法作品多次展出，深受好评。而今，他通过海内外自媒体平台，向世界传播中华文化，也向中国朋友介绍俄罗斯文化。

来自日本的2017“汉语桥”中文影视作品配音比赛冠军京盛受邀成为2018“汉语桥”中文影视作品配音比赛的日籍评委。现在的他是一名传播中国语言文化的外籍专家，并创办了中文国际传播系列融媒体视频节目，向日本民众讲述日新月异的中国。

来自马来西亚的杨依婷是2020“汉语桥”中文影视作品配音比赛全球亚军，还是“汉语桥”一分钟中国行“最准发音奖”获得者，希望未来能在马来西亚从事“国际中文+播音”教学工作。

第二十届“汉语桥”世界大学生中文比赛泰国赛区冠军罗春凤阳光、积极、温暖。通过参加“汉语桥”比赛，她向全世界介绍自己的家乡和家人。她



希望有一天，能带着家人登上万里长城，做中泰友谊的使者。

苏丹盲人女孩李灿参加第二十届“汉语桥”世界大学生中文比赛并荣获“优秀口才奖”。她坦言，学习中文为她打开了一扇新的窗口。

这些来自“汉语桥”的选手们，为世界而来，为友谊传承而来。他们积极、乐观与温情，他们认真、努力与坚毅。他们乐于讲述自己与中文的不解之缘，乐于展示自己的中文知识与才艺，乐于传承他们对中国的梦想与期待。

“中文连接四海，展露青春风华，齐聚五洲青年，共筑天下一家。”在“汉语桥”赛事之外，“汉语桥”俱乐部为“汉语桥”成员及全球中文学习者持续开启交流之门，铺就了一条心灵之路。目前，“汉语桥”俱乐部已经在北京、纽约、巴黎等城市设点，将进一步促进国际中文教育的本土化发展。

（作者系中国传媒大学教授）